

IMPORTANCIA ECONÓMICA DEL IDIOMA ESPAÑOL

Pedro Limón Bueno

Economista. Profesor de EESS en el IES Rodrigo Caro

A.- INTRODUCCIÓN.

Considerar a nuestro idioma como un bien económico puede parecer extraño, pero si reconocemos que vivimos en un mundo globalizado donde el conocimiento, la información y la organización son factores esenciales más allá de lo que nos indicaban los clásicos como factores productivos (tierra, trabajo y capital), podemos aceptar el planteamiento. De hecho existen expertos¹¹ que indican que cerca del 15% de nuestro PIB está directamente ligado al español como plataforma cultural e instrumento para los negocios, teniendo una relación muy directa en el comercio internacional de bienes y servicios, en los flujos internacionales de capital y en las corrientes migratorias; por todo esto se estima que hay unas 600.000 personas cuyo empleo está directamente ligado a la utilización del español en nuestro país. Actualmente lo utiliza el 5,7% de la población mundial y según las proyecciones de la Británica World Data, esa cifra podría ser el 7,5% en 2.030, muy por encima del francés (1,4%), el ruso (2,2%) o el alemán (1,2%). Pudiendo ser el mayor activo económico que poseemos, se habla de él como “nuestro petróleo”. El actual ministro de cultura, César Antonio Molina, en su anterior etapa de director del Instituto Cervantes manifestaba¹²:

“El español es la mejor industria del siglo XXI y nuestra principal materia prima. Hemos calculado que en EEUU una persona que habla español e inglés gana 8.000 dólares más que la media. El español se va a imponer por puro pragmatismo. En España, uno de nuestros estudios calculó que el 15% del PIB está relacionado directamente con todos los campos derivados de la lengua: el cine, la industria editorial, los medios de comunicación, la enseñanza, la industria cultural....”.

El Instituto Cervantes está hoy presente en 68 ciudades de 41 países, además existe la Red de Centros Asociados y Acreditados, en Europa, Asia y América y más de 500 centros de examen de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera. El español es una de las seis lenguas oficiales de la ONU.

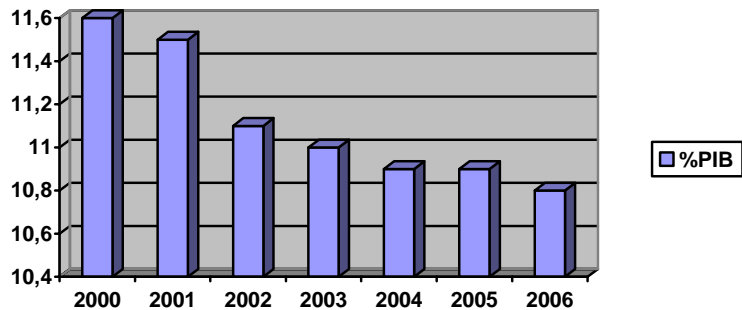
Lo más sorprendente es que es en determinadas autonomías de nuestro país donde menos se valora al castellano. Para poder comprender lo que significa esto económicamente basta indicar que el turismo representa para España un 10,8% del PIB, pero su aportación no deja de bajar, a pesar de que se incrementa el número de turistas cada año, de hecho su evolución en los últimos años ha sido¹³:

¹¹ Municio Martín Angel. Presidente de la Academia de Ciencias Exactas, Físicas y de Ciencias Naturales y miembro de la Real Academia de la Lengua Española. “El valor económico de la lengua española”.

¹² G. Manrique Luis Esteban. “El imperio del idioma” Revista Dinero nº 965. Abril 2007.

¹³ Fuente: Ministerio de Industria, Turismo y Comercio e INE.

<u>AÑO</u>	<u>APORTACIÓN PIB</u>
2000	11,6%
2001	11,5%
2002	11,1%
2003	11,0%
2004	10,9%
2005	10,9%
2006	10,8%



Nuestro idioma es lengua nacional en 20 países, además del nuestro:

> <i>Méjico</i>	> <i>Colombia</i>	> <i>Argentina</i>	> <i>Perú</i>	> <i>Venezuela</i>
> <i>Chile</i>	> <i>Ecuador</i>	> <i>Guatemala</i>	> <i>Cuba</i>	> <i>Rep. Dominicana</i>
> <i>Bolivia</i>	> <i>Honduras</i>	> <i>El Salvador</i>	> <i>Paraguay</i>	> <i>Nicaragua</i>
> <i>Costa Rica</i>	> <i>Uruguay</i>	> <i>Panamá</i>	> <i>Guinea Ec.</i>	> <i>Puerto Rico</i>

Sólo el inglés y el francés son oficiales en mayor número de estados.

Según datos de la Unesco es la cuarta lengua del mundo por número de hablantes, unos 400 millones. Todo ello en un entorno donde, según la Unesco, cada dos semanas muere una lengua, el 96% de las lenguas son habladas por el 4% de la población mundial, y más del 80% de los idiomas sólo se hablan en un país. Por ello se prevé la desaparición del 95% de las lenguas vivas en este siglo. El lingüista norteamericano Steven Fischer cree que en el siglo XXII sólo sobrevivirán 1.000 de los casi 6.900 idiomas que se hablan actualmente en el mundo y que en el siglo XXIII serán apenas una veintena. El umbral mínimo para que una lengua sobreviva se eleva a 100.000 hablantes, de las existentes la mitad es hablada por menos de 10.000 personas. El español Juan Ramón Lodares¹⁴ indica que:

“ ..La selección lingüística es imparable por una razón básica: la gente no se pregunta por qué aprender una lengua, sino para qué” y prosigue “Antes de 1.850 el territorio europeo que actualmente recorreremos en francés e italiano, había de recorrerse en docenas de variedades idiomáticas. El hecho de que hoy se pueda andar por el mismo territorio con dos idiomas y una moneda ¿ha sido una catástrofe para Europa?”.

Los idiomas más hablados son:

¹⁴ Lodares Juan Ramón. Gente de Cervantes o El porvenir del español. Taurus.

# Chino	1.200 millones.
# Inglés	478 millones.
# Hindi	437 millones.
# Español	400 millones.
# Ruso	284 millones.
# Árabe	225 millones.
# Portugués	184 millones.
# Francés.	125 millones.

Según el Instituto Cervantes¹⁵ es la segunda lengua más estudiada del mundo, hay más de 14 millones de estudiantes del español en todo el mundo , 3,5 millones de ellos en Europa. En Francia es la segunda lengua preferida por detrás del inglés. En China el español se ofrece, como licenciatura, en más de 20 universidades. Existen estudios¹⁶ que vaticinan que nuestro idioma desplazará al inglés , en número de hablantes nativos, por la evolución demográfica, lo que hará que se convierta en la tercera lengua más hablada del mundo, tras el indio , cuya evolución es enorme, y el chino. Eso no quiere decir que vaya a ser un idioma más importante que el inglés , ya que la importancia de un idioma no la da el numero de hablantes, sino su utilización a nivel científico y comercial y en esos aspectos el inglés es la “lingua franca”.Prácticamente no existen expresiones de origen español en otros idiomas en los campos científico , tecnológico, económico o político, ya que no existen revistas científica o técnicas de importancia en español de cierta relevancia. El inglés es la lengua abrumadoramente mayoritaria por razones de ventaja competitiva , comercialización y competitividad en los mercados internacionales, una buena parte de las nuevas tecnologías y sus empresas son originarias de los Estados Unidos.

De hecho en el mundo se estima ¹⁷ que 1.500 millones de personas se pueden comunicar razonablemente en el idioma inglés. Para lograr que nuestro idioma adquiera relevancia en los anteriores aspectos es preciso que se incremente la riqueza de la comunidad que habla nuestra lengua, así como su capacitación técnica, capital humano, industria cultural, multinacionales, etc.. Todo ello muy relacionado con la economía del país. Veamos algunos de estos aspectos económicos.

B.- MULTINACIONALES ESPAÑOLAS.

La existencia de multinacionales españolas en número importante es algo muy reciente. De hecho hace 15 o 20 años no existía nada que pudiera parecerse lo más mínimo a ese tipo de empresas en España. Nuestro país tras la segunda guerra mundial fue la economía europea más cerrada. En 1.960 España era el país menos abierto de Europa, en términos de exportaciones e importaciones de bienes en relación al PIB, las exportaciones representaban el 8,9% y las importaciones el 7,4%. El comercio total representaba el 16,3% del PIB. En 1.990 ya se había pasado al 37,5% del PIB, en 1.999 el 58,55, en el año 2.000 se alcanzó el 60%.Desde mediados de los noventa España ha tenido un superávit por cuenta

¹⁵ Enciclopedia del español en el mundo. Instituto Cervantes.

¹⁶García Delgado José Luis, Alonso José Antonio y Jiménez Juan Carlos . “Economía del español . Una introducción”.Fundación Telefónica/Ariel.

¹⁷Graddol David “English Next”. British Council

corriente (diferencia entre el ahorro nacional y la inversión nacional) , cuando en los años anteriores había déficit ,dentro de la balanza de servicios y transferencias , la de emigrantes al principio y el turismo después han permitido a España no incurrir en déficit por cuenta corriente excesivos.

A partir de 1.997 la inversión directa española (IDE) en el extranjero es superior a la inversión extranjera en España, además se convierte en el sexto inversor mundial en el exterior¹⁸, por delante de países como Japón, Suiza, Canadá, Bélgica, siendo superada exclusivamente por el Reino Unido, Estados Unidos, Francia, Alemania y Holanda. De hecho España se convirtió en el primer inversor mundial en América Latina por delante de Estados Unidos.

La existencia de multinacionales españolas es muy reciente ya que nuestro país siempre ha sido un país receptor neto de inversiones o bien sometido a regimenes económicos autárquicos. Hubo una primera oleada de inversión española en el extranjero, en la década de los setenta, que la crisis de la deuda externa de América Latina frustró. El gran cambio se produce cuando España se integra en la Comunidad Europea y todo el proceso que implicaba, Acta Única Europea, adopción del euro, etc.. Todo esto hizo que las empresas dejaran de centrarse en defender su posición en el mercado interior a tener que hacerlo en un mercado mucho más competitivo y globalizado en el que corrían el riesgo de ser adquiridas por otras corporaciones. En la medida que las directivas europeas potenciaban la liberalización del mercado, eliminando los monopolios, las empresas españolas se privatizaron adquiriendo mucho efectivo que emplearon en ampliar su dimensión para poder competir en mayores mercados, para evitar ser opadas por otras firmas. Nueve empresas españolas se incluyen en el ranking Fortune Global 500 de las mayores empresas del mundo en función de sus ingresos en 2006, en 1996 no había ninguna, a saber:

INGRESOS		
❖ Banco Santander	(puesto 75)	68 Millones de dólares.
❖ Telefónica	(puesto 77)	66,3 Millones de dólares.
❖ Repsol	(puesto 90)	60,9 Millones de dólares.
❖ BBVA	(puesto 163)	38,3 Millones de dólares.
❖ Endesa ¹⁹	(puesto 258)	25,8 Millones de dólares.
❖ Cepsa	(puesto 297)	23,1 Millones de dólares.
❖ ACS	(puesto 413)	17,6 Millones de dólares.
❖ Ferrovial	(puesto 441)	16,6 Millones de dólares.
❖ Altadis	(puesto 482)	15,6 Millones de dólares.

Asimismo sin figurar en la clasificación existen otras empresas que tienen un gran componente multinacional como Inditex, Mapfre, Cortefiel, Iberdrola, Gamesa, Ferrovial, OHL, Sol Meliá, etc.

Es un gran paso adelante que indica nuestro crecimiento económico si bien estamos muy por detrás de otros países con los que, a veces, nos queremos comparar , así Alemania tiene 37 empresas en esa clasificación, Francia 38, Japón 67 y Estados Unidos 162.

Una buena parte de las inversiones exteriores de nuestras multinacionales se

¹⁸De la Dehesa Guillermo "Comprender la globalización". Alianza Editorial

¹⁹ Desgraciadamente, desde octubre de 2007 la italiana Enel controla un 67% de Endesa.

destinaron a América Latina por las sinergias que produce el idioma, cultura, instituciones, continuidad geográfica y porque esos países también han realizado un proceso de privatización. Todo esto hace que se tripliquen las exportaciones españolas al conjunto de países latinoamericanos y se multiplique por casi 2,5 la cuota de emigrantes que proceden de esos países.

Esta afluencia de inversiones ha tenido efectos muy positivos para el incremento de hablantes del español, una consecuencia de ello es que el gobierno de Brasil , (8,5 millones de kilómetros cuadrados y 170 millones de habitantes) , aprobó en 2005 una ley que obliga a las escuelas secundarias a ofrecer el español como lengua extranjera en 5 años; esto permitirá que 12 millones de alumnos tengan la opción de estudiar el idioma y un buen número de profesores han decidido prepararse para poder impartir esta asignatura; con todo lo que implica de material impreso, sonoro, profesorado, cursos y su organización. Las razones para que los gobernantes brasileños adoptaran esta decisión se debe a la creciente existencia de multinacionales españolas en el país , que son grandes empleadores. España es el país que más invierte en Brasil , por detrás de Estados Unidos y la entrada del país brasileño en Mercosur, con unos socios que todos hablan castellano, (Argentina, Paraguay y Uruguay), siendo multitud las empresas que tienen una filial exportadora , importadora o socia que ven de forma positiva la existencia de un idioma común, considerando que saber español puede ser un factor fundamental para distinguirse de sus competidores. Brasil se ha convertido en la primera economía latinoamericana en superar la cota del billón de dólares más concretamente 1,1 billones de dólares, estando²⁰ entre las 10 mayores economías del mundo por delante de Corea del Sur. En el Ranking Fortune 500 de 2006 figuran 4 multinacionales brasileñas. Por ejemplo la empresa Embraer del sector aeroespacial sólo está por detrás de Boeing y Airbus. Los beneficios que se pueden derivar de esto para la industria cultural de nuestro país son evidentes. Por ello el Instituto Cervantes creó la primera sede brasileña en 1.998, en Sao Paulo, posteriormente se creó una sede en Rio de Janeiro en 2001, Brasilia, Salvador, Curitiba, Porto Alegre, las siguientes inauguraciones serán en Recife, Belo Horizonte y Florianópolis²¹.

C.- EL ESPAÑOL EN LOS ESTADOS UNIDOS.

Nuestro idioma goza de buena salud en EEUU si nos atenemos a que los “hispanos” superan los 44 millones y son el 15% de la población estadounidense. La inmensa mayoría , unos 30 millones, hablan español o son bilingües. Hay más de 6 millones de estudiantes del español y las expectativas de crecimiento de la demanda son del 60%. Todas las semanas se abren nuevos periódicos, radios, existen más de 2.000 emisoras de radio en español y tres grandes canales de televisión en español. Por poner un ejemplo, “El laberinto del fauno” de Guillermo del Toro ha recaudado 43 millones de dólares sólo en EEUU. Estados Unidos es el tercer importador del libro español en el continente americano y el cuarto a nivel mundial. EEUU es el mayor mercado del mundo junto con los mayores competidores.

En plena campaña de elecciones a la presidencia, los políticos se han dado cuenta de que hay que hablar al votante en su idioma, es frecuente ver campañas bilingües donde se indica “Viva Obama” o “Viviremos mejor con Hillary”; ambos

²⁰G. Manrique Luis Esteban “Las multilatinas alzan el vuelo”. Revista Dinero nº 967. Junio 2007.

²¹ Para más información: <http://www.cervantes.es>.

candidatos en sus páginas webs permiten acceder a un enlace en español. Según la Asociación Nacional de Latinos en estas elecciones están registrados para votar 9,3 millones de hispanos, 1,7 millones más que en los comicios de 2004. George W. Bush consiguió en 2004 el voto del 40% de los votantes hispanos seducidos por propuestas que pasaban por la legalización. Pero, en los últimos cuatro años se ha comenzado a construir el muro que separa la frontera entre EE UU y Méjico. Estados Unidos es el segundo país hispano del mundo, el primero es Méjico con 100 millones de hablantes, por delante de España, Colombia y Argentina. Existen zonas donde el español es muy familiar por ser una tradición de siglos (San Francisco, Los Ángeles, California, Colorado, Nevada, Florida), pero el resto del país cada vez cuenta con más hispanos. La minoría hispana es la más numerosa y está presente en 23 estados., los inmigrantes procedentes de países latinoamericanos representan casi la mitad de la población inmigrante en EEUU, y de ellos los mexicanos son casi las dos terceras partes. Existen cuatro sedes del Instituto Cervantes en USA.

Probablemente sea el español el único elemento con capacidad para cohesionar a los 44 millones de hispanos. Su importancia estará ligada a que sea percibido por la sociedad estadounidense como un grupo de interés a tener en cuenta en las líneas maestras de la política norteamericana, esto incumbe a la política exterior española que debe potenciar la presencia del idioma, incrementando su presencia en la actividad cultural, política y cotidiana.

Con esa pretensión surge en 1.995 la Fundación España-Estados Unidos²², entidad privada que agrupa a representantes de varios sectores (político, empresarial, económicos, etc.), que pretende fomentar las relaciones con los hispanos de los Estados Unidos, allí se crea una entidad homóloga US-Spain Council presidido por el gobernador de Nuevo Mexico Bill Richardson, que fue embajador de EEUU en la ONU, secretario de Energía y máximo negociador de Washinton con los presidentes iraquí, Sadam Hussein y norcoreano, Kim Jong-il, durante la Presidencia de Clinton. En la misma línea se crea en 1.998 el “Programa de jóvenes líderes norteamericanos de origen hispano” y el de “Jovenes líderes de opinión norteamericanos” que pretenden fomentar los intercambios, encuentros y visitas. Todo ello podría contribuir a formar un grupo de presión para incrementar la influencia de nuestro idioma. Pero la gran asignatura pendiente es que nuestro idioma sea asimilado como un gran referente en materia científica y de conocimiento.

D.- LA INDUSTRIA CULTURAL ESPAÑOLA.

La importancia de nuestra industria cultural está directamente ligada a la internacionalización de nuestras empresas editoriales, musicales, audiovisuales, de servicios educativos y a la organización de dichas actividades. Vivimos en un mundo globalizado en el que la sociedad de la información, comunicación y conocimiento, presenta cada vez más relevancia con tendencia a verse incrementada por la creciente capacidad de distribuir, almacenar y comercializar productos creativos. Según datos del Banco Mundial el sector cultural y creativo representa el 7% del PIB mundial. Por todo ello, la industria cultural es fundamental y ha de establecerse objetivos económicos internacionales para ella ya que el mercado es global. Considerando esta estrategia el medio fundamental de

²²Garrigues Antonio. “Fundación Consejo España-EEUU. Objetivos y proyectos. Revista de Economía Exterior. Mayo 2001.

transmisión ha de ser obviamente internet. La tasa de incremento de información en la red crece a un ritmo del 200%. El factor de multiplicación de internet es de millones, con su utilización nos permite acceder a una cantidad de información millones de veces superior a la que podemos tener al alcance sin esa comunicación. La información en la red permite múltiples formas, letras, números, imagen, voz y video además de permitir las relaciones de usuarios de forma supraespacial y supratemporal. Si bien sólo el 4,6 % de Internet está en español, sin embargo, el inglés representa el 46%.

El Instituto Cervantes no existe hasta 1.991, cuando existen organismos similares en otros países con mucha más antigüedad (British Council, 1934, Goethe Institut, 1925) es un organismo imprescindible en la proyección de la lengua española en el exterior. Entre sus logros están el Centro Virtual Cervantes y la creación de un ciberespacio para compartir el español, Wikilengua.org²³, que se divide en las siguientes secciones: gramática, ortografía, nombres propios, léxico, diseño o mundo del español; donde se pretende que personas de todo el mundo puedan compartir información, opiniones, estudios y sugerencias. En ella cualquiera puede colaborar como autor o corrector, donde se espera que la suma de conocimientos generada supere ampliamente el recogido en decenas de enciclopedias impresas. La iniciativa ha sido promovida por la Fundación del Español Urgente (Fundeu), desarrollada por la agencia EFE, con el patrocinio del BBVA y el aval científico que le otorgan la Real Academia Española y el mundo universitario.

La mayor parte del comercio exterior español es con la UE (73% de nuestras exportaciones y 68% de las importaciones), a USA exportamos un 5% a Japón un 1%, a toda Hispanoamerica un 5,8%. Según la Federación de Cámaras del Libro las exportaciones del sector editorial español en 2007 fue de 557 millones de euros, de ellos 329 a la Unión Europea, América contribuyó con 215 millones de euros. Francia es el primer importador de libros en español, seguida de México e Inglaterra. Existen países importadores de libros en español tan exóticos como China, Taiwan y Japón.

La industria musical española se encuentra en una encrucijada en la que las ventas de soportes físicos no deja de bajar en los últimos siete años, el negocio ha pasado de 600 millones de euros a la mitad en ese período, fenómeno que se reproduce a nivel mundial, que le está obligando a plantearse modelos de negocio alternativos donde predominan los formatos de transmisión digital y a la música en vivo. Algo similar ocurre con el cine español que presenta unos problemas de financiación, de cierre de salas de cine y de graves problemas de universalización. Apenas se ve unas pocas películas y el resto, unas cien, apenas es conocida por el público.

De los primeros 10 grupos de media del mundo, ninguno es latinoamericano o español, por el contrario 8 son estadounidenses, uno es británico y otro francés. Entre los 22 primeros, hay 4 de la región iberoamericana (Televisa, Prisa, Globo y Abril) pero facturan en total 12.000 millones de dólares. Sólo Time Warner factura 44.000 millones.

²³ www.wikilengua.org